

Notes on this Power Point of the Mass in te reo Māori

**Te reo Māori** on  
the left side with  
iwi/ peoples and  
pirihi/ priests parts.

**English language** on  
the right side.



# Te Miha

Nau mai, haere mai

**This is the ... Week in .... time.**

## Opening Hīmene

*e.g. Tama Ngākau...*

**Tama ngākau  
mārie,  
Tama a te Atua.  
Tēnei tonu mātou,  
arohaina mai.**

Son of a peaceful  
heart.

Son of God.

Here we are, love  
us.

Mihi 1.

**Pirihi**

Ki te ingoa o te Matua, o te  
Tamaiti, o te Wairua Tapu.

**Iwi**

**Āmene.**

**Pirihi**

Kia tau iho ki a koutou te  
Mana Tapu o to tātou Ariki  
o Hēhu Karaiti,  
me te aroha o te Atua,  
me te whiwhinga tahitanga,  
ki te Wairua Tapu.

**Iwi**

**Ki tōu wairua anō hoki.**

Greeting 1.

In the name of the  
Father, and of the Son,  
and of the Holy Spirit.

**Amen.**

The grace of our Lord  
Jesus Christ, and the  
love of God, and the  
communion of the Holy  
Spirit be with you all.

**And with your spirit.**

**Pirihi**

E te whānau, kia tika ai te kawenga i ngā kaupapa huna tapu, me whai whakaaro tātou ki ō tātou hara.

Iwi

**E whāki ana ahau  
ki te Atua kaha rawa,  
ki a koutou hoki e te  
whānau,  
kua hara ahau  
i te whakaaro,  
i te kōrero,**

Brothers and sisters, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate these sacred mysteries.

**I confess to almighty  
God, and to you my  
brothers and sisters,  
that I have greatly  
sinned  
in my thoughts and  
in my words,**

Iwi

**i te mahi,  
i te whakarere i ngā  
mea e tika ana kia  
mahia,  
nā tōku hē, nā tōku hē,  
nā tōku hē rawa;  
Nō reira, ka inoi nei  
ahau ki ā Maria Tapu,  
i Takakau tonu,  
ki ngā Āhere me te  
Hunga Tapu katoa,**

**in what I have  
done, and in what I  
have failed to do,  
through my fault,  
through my fault,  
through my most  
grievous fault;  
Therefore, I ask  
blessed Mary ever-  
Virgin,  
all the Angels and  
Saints,**

**ki a koutou hoki,  
e te whānau,  
kia inoi mōku  
ki te Ariki, ki to tātou  
Atua.**

Pirihi

Kia tohungia rā tātou,  
e te Atua kaha rawa,  
kia whakakāhoretia ō tātou  
hara, ā, kia ārahina tātou, ki te  
oranga tonutanga.

Iwi

**Āmene**

**and you,  
my brothers and  
sisters, to pray for me  
to the Lord our God.**

May almighty God  
have mercy on us,  
forgive us our sins  
and bring us to  
everlasting life.

**Amen.**

Rīpenetātanga

Pirihi

E te Ariki, tohungia rā mātou.

Iwi

**E te Ariki, tohungia rā mātou.**

Pirihi

E te Karaiti, tohungia rā mātou.

Iwi

**E te Karaiti, tohungia rā mātou.**

Pirihi

E te Ariki, tohungia rā mātou.

Iwi

**E te Ariki, tohungia rā mātou.**

Penitential Rite

Lord have mercy.

**Lord have mercy.**

Christ have mercy.

**Christ have mercy.**

Lord have mercy.

**Lord have mercy.**



**Korōria ki te Atua i runga rawa,  
maungārongo ki ngā tāngata hiahia  
pai i runga i te whenua.**

**E whakanui ana mātou ki ā koe  
e whakapai ana,  
e koropiko ana,  
e whakakorōria ana,  
e whakamoemiti ana mō tōu korōria  
nui,  
e te Ariki te Atua,  
te Kīngi o te rangi,  
e te Atua, Matua kaha rawa.**

**Glory to God in  
the highest,  
And on earth  
peace to people  
of good will.  
We praise you,  
we bless you,  
we adore you,  
we glorify you,  
we give you  
thanks for your  
great glory,  
Lord God,  
heavenly King  
O God,  
almighty Father.**

**E te Ariki, e Hēhu Karaiti,  
 Tamaiti Huatahi, te Ariki,  
 te Atua, te Reme a te Atua,  
 Tamaiti a te Matua,  
 ko koe e tango atu nei  
 i ngā hara o te ao,  
 tohungia rā mātou;  
 ko koe e tango atu nei  
 i ngā hara o te ao,  
 whakarongo mai ki ā mātou  
 īnoinga,  
 e noho ana koe ki te ringa matau  
 o te Matua, tohungia rā mātou.**

**Lord Jesus Christ,  
 Only Begotten  
 Son, Lord God,  
 Lamb of God, Son  
 of the Father, you  
 take away the  
 sins of the world,  
 have mercy on  
 us; you take away  
 the sins of the  
 world, receive our  
 prayer; you are  
 seated at the right  
 hand of the  
 Father, have  
 mercy on us.**

**Ko koe anake hoki te Tapu,  
ko koe anake te Ariki,  
ko koe anake te Runga  
Rawa,  
e Hēhu Karaiti,  
kōrua tahi ko te Wairua Tapu,  
i te korōria o te Atua Matua.  
Āmene.**

**For you alone  
are the Holy  
One, you alone  
are the  
Lord, you alone  
are the Most  
High, Jesus  
Christ, with the  
Holy Spirit, in  
the glory of God  
the Father.  
Amen.**

Karakia Tīmatanga

**Pirihi**

Kia īnoi tātou...

....

...mā to mātou Ariki, mā  
Hehu Karaiti.

**Iwi**

**Āmene.**

Opening Prayer

Let us pray....

...

...through Jesus Christ  
our Lord.

**Amen.**

At the conclusion of the Scripture Readings

**Kaipānui**

**Ko te kupu a te Ariki.**

**Reader**

**The Word of the Lord.**

**Iwi**

**Whakamoemiti ki te Atua.**

**All**

**Thanks be to God.**

**Ko te Rongopai**

Pirihi

Kia noho te Ariki ki a koutou.

Iwi

**Ki tōu wairua anō hoki.**

Pirihi

Ko te Rongo Pai Tapu

nō te Pukapuka ā Hāto .....

(Matiu . Māka . Ruka . Hoane)

Iwi

**Korōria ki ā koe, e te Ariki.**

**The Gospel**

The Lord be with you.

**And with your Spirit.**

A reading from the

Holy Gospel

according to ....

(Mathew. Mark. Luke. John)

**Glory to you, O Lord.**

At the end of the Gospel.....

**Pirihi**

Ko te Rongo Pai a te Ariki.

The Gospel of  
the Lord.

**Iwi**

**Kia whakanui rā koe,  
e Hēhu Karaiti.**

**Praise to you,  
Lord Jesus Christ.**

**Ko te Kauwhau**

**Homily**

**E whakapono ana ahau,  
ki te Atua,  
ki te Matua kaha rawa,  
Kaihanga o te rangi  
me te whenua, ā,  
ki tāna Tamaiti Huatahi  
hoki,  
ki a Hēhu Karaiti,  
tō tātou Ariki,**

**I believe in God,  
the Father almighty,  
Creator of heaven  
and earth,  
and in Jesus Christ,  
his only Son, our  
Lord,**



Te Whakapono o ngā Āpōtoro

**i whakaāhuatia  
e te Wairua Tapu,  
i whānau i te Takakau,  
i ā Maria,  
i whakamamaetia  
i ngā rā,  
i a Ponotio Pīrato,  
i rīpekātia,  
i mate, i tanumia;  
i heke ki te iweri;**

The Apostles Creed 2/4

**who was conceived  
by the Holy Spirit,  
born of the Virgin  
Mary,  
suffered under  
Pontius Pilate,  
was crucified, died  
and was buried;  
he descended into  
hell;**

Te Whakapono o ngā Āpōtoro

**i ara ake i te hunga  
mate i te toru o ngā rā;  
i kake atu ki te rangi, ā,  
e noho ana ki te  
ringa matau o te  
Atua Matua kaha rawa;  
ka hoki mai anō  
ki te whakawā  
i ngā tāngata ora,  
i ngā tāngata mate.**

The Apostles Creed 3/4

**on the third day he  
rose again from the  
dead; he ascended  
into heaven, and is  
seated at the right  
hand of God the  
Father almighty;  
from there he will  
come to judge the  
living and the dead.**

**E whakapono ana ahau  
ki te Wairua Tapu,  
ki te Hāhi tapu katorika,  
ki te kotahitanga  
o te Hunga tapu,  
ki te whakakāhoretanga  
o ngā hara,  
ki te aranga mai  
o te tinana, ā,  
ki te oranga tonutanga.  
Āmene.**

**I believe in the  
Holy Spirit,  
the holy catholic  
Church,  
the communion  
of saints,  
the forgiveness of  
sins,  
the resurrection  
of the body,  
and life  
everlasting.  
Amen.**

Ngā Īnoinga o te Iwi Whakapono

Prayers of the Faithful

E te Ariki...

Lord hear us...

**E te Ariki,  
whakarongo mai rā  
ki a mātou.**

**Lord, hear our  
prayer.**

**Ngā Karakia Ūkaritia**

Liturgy of the Eucharist

## Preparation of the Gifts

**Himene**

Hymn

**XXXXXX**

**XXXXXXXXXX**

**Pirihi**

Kia whakapaingia koe, e te Ariki  
te Atua o ngā mea katoa, nā tōu  
manaaki i whiwhi ai mātou ki te  
taro ka tāpae atu nei ki ā koe:  
he hua nō te oneone, ā, k nā te  
ringa tangata i mahi:  
ka meinga ko te taro o te ora.

Blessed are you,  
Lord God of all  
creation, for  
through Your  
goodness we  
have received  
the bread we  
offer you; fruit of  
the earth and  
work of human  
hands it will  
become for us the  
bread of life.

**Iwi**

**Kia whakapaingia te Atua mō  
āke āke.**

**Blessed be God  
forever.**

**Pirihi**

Kia whakapaingia koe, e te Ariki  
te Atua o ngā mea katoa, nā tōu  
manaaki i whiwhi ai mātou ki te  
waina ka tāpae atu nei ki ā koe  
he hua nō te aka waina, ā, nā te  
ringa tangata i mahi, ka meinga  
ko to tātou inu wairua.

Blessed are you,  
Lord God of all  
creation, for  
through Your  
goodness we  
have received  
the wine we offer  
you; fruit of the  
vine and work of  
human hands it  
will become our  
spiritual drink

**Iwi**

**Kia whakapaingia te Atua mō  
āke āke.**

**Blessed be God  
forever.**

Pirihi

Me īnoi tātou e te whānau,  
kia tangohia paitia tāku,  
me tā koutou whakahere,  
e te Atua, te Matua kaha rawa.

Iwi

**Kia tango te Ariki, i tēnei  
whakahere i ōu ringaringa  
hei whakamoemiti,  
hei whakakorōria  
ki tōna ingoa,  
hei painga hoki mō tātou,  
me te Hāhi tapu katoa.**

Pray, my sisters  
and brothers, that  
my sacrifice and  
yours may be  
acceptable to  
God, the almighty  
Father.

**May the Lord  
accept the  
sacrifice at your  
hands for the  
praise and glory of  
his name, for our  
good and for the  
good of all his holy  
Church.**



Prayer over the Gifts

**Pirihi**

...mā to mātou Ariki,  
mā Hēhu Karaiti.

**Iwi**

**Āmene.**

...through Christ  
Our Lord.

**Amen.**

Preface Dialogue

Pirihi

Kia noho te Ariki  
ki a koutou.

Iwi

**Ki tōu wairua anō hoki.**

Pirihi

Whakaarahia ō koutou  
ngākau ki runga.

Iwi

**E whakaarahia nei  
e tātou ki te Ariki.**

The Lord be with you.

**And with your  
spirit.**

Lift up your hearts.

**We lift them up  
to the Lord.**

Pirihi

Me whakamoemiti  
tātou ki te Ariki,  
ki to tātou Atua.

Iwi

**He mea tika,  
he mea pai rawa.**

Let us give thanks  
to the Lord our  
God.

**It is right  
and just.**

## The Preface

### Pirihi

Āe, he mea tika, he mea  
pai rawa,  
Tūturu tonu te mahi hei  
whakaoranga mō mātou,  
kia whakamoemiti tonu ki ā  
koe, i ngā wāhi katoa, e te  
Matua tino tapu,  
mā tāu Tamaiti e  
arohanuitia ana, mā Hēhu  
Karaiti, ko ia tonu tāu Kupu  
i waihanga ai koe i te ao,

It is truly right and  
just, our duty and  
our salvation,  
always and  
everywhere to  
give you thanks,  
Father most holy,  
through your  
beloved Son,  
Jesus Christ,  
your Word through  
whom you made  
all things,

## The Preface

### Pirihi

i tōnoa mai e koe hei  
Kaiwhakaora, hei  
Kaiwhakaea mō mātou, i  
whakatangatatia ia e te  
Wairua Tapu, ā, i whānau i  
te Takakau.

whom you sent as  
our Saviour and  
Redeemer,  
incarnate by the  
Holy Spirit and  
born of the Virgin.

## The Preface

### Pirihi

Hei whakatutuki i tōu  
hiahia, ā kia riro mou he iwi  
tapu, ka totoro ōna ringa,  
pā ana tōna Mamaenui,  
whati ana te ringa kaha o  
aituā, ā, whakaatu ana ko  
te aranga ake.

Fulfilling your will  
and gaining for  
you a holy  
people, he  
stretched out his  
hands as he  
endured his  
Passion, so as to  
break the bonds  
of death and  
manifest the  
resurrection

## The Preface

### Pirihi

Nō reira, tahi me ngā  
Āhere, me te Hunga Tapu  
katoa, ka whakaatu i tōu  
korōria, i te reo kotahi, ka  
whakanui mātou:

And so, with  
Angels and all the  
Saints we declare  
your glory, as with  
one voice we  
acclaim:

He Tapu, He Tapu

**He Tapu, he Tapu,  
he Tapu te Ariki,  
te Atua o ngā taua.  
Kī tonu te rangi  
me te whenua  
i tōu korōria.  
Hōhana i runga rawa.  
Kia whakapaingia ia,  
e haere mai nei i runga  
i te ingoa o te Ariki.  
Hohana i runga rawa.**

Holy, Holy

**Holy, Holy, Holy  
Lord God of hosts.**

**Heaven and earth  
are full of your  
glory.**

**Hosanna in the  
highest.**

**Blessed is he who  
comes in the  
name of the Lord.  
Hosanna in the  
highest.**



## Eucharistic Prayer 2

### Pirihi

Ko koe te tino Tapu, e te  
Ariki, te mātāpuna o ngā  
mea tapu katoa.

Nō reira, ka īnoi nei mātou,  
whakatapua ēnei tākoha,  
mā te tukunga iho o tōu  
Wairua, anō he tōmairangi,  
kia puta kē ai mō mātou ko  
te Tinana me ngā Toto o to  
mātou Ariki o Hēhu Karaiti.

You are indeed  
Holy, O Lord,  
the fount of all  
holiness. Make  
holy, therefore,  
these gifts, we  
pray, by sending  
down your Spirit  
upon them like the  
dewfall, so that  
they may become  
for us the Body  
and Blood of our  
Lord Jesus Christ.

## Eucharistic Prayer 2

### Pirihi

I te wā i tukua ai ia, ā, i  
mātua whakaae ki tōna  
Mamaenui, ka tango ia i te  
taro, ka whakamoemiti, ka  
whawhati, ka hoatu ki āna  
akonga, ā, ka kī:

TANGOHIA TĒNEI, KAINGA E KOUTOU  
KATOA, KO TŌKU TINANA TĒNEI KA  
TUKUA NEI MŌ KOUTOU.

At the time he was  
betrayed  
and entered  
willingly into his  
Passion, he took  
bread and, giving  
thanks, broke it,  
and gave it to his  
disciples, saying:

TAKE THIS ALL OF YOU  
AND EAT OF IT, FOR THIS  
IS MY BODY WHICH WILL  
BE GIVEN UP FOR YOU

## Eucharistic Prayer 2

Pirihi

Anō, i te mutunga mai o te hākari, ka tango ia i te karihe, ka whakamoemiti anō ki ā koe, ka hoatu ki āna ākonga, ā, ka kī:

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

## Eucharistic Prayer 2

### Pirihi

TANGOHIA TĒNEI, INUMIA E KOUTOU  
KATOA, KO TE KARIHE TĒNEI O ŌKU  
TOTU, KO NGĀ TOTO O TE  
KAEWENATA HOU MAU TONU, KA  
RINGIHIA MŌ KOTU, Ā MŌ TE  
TOKOMAHA HEI  
WHAKAKĀHORTANGA HARA

TAKE THIS, ALL OF YOU,  
AND DRINK FROM IT,  
FOR THIS IS THE CHALICE  
OF MY BLOOD, THE  
BLOOD OF THE NEW  
AND ETERNAL  
COVENANT, WHICH  
WILL BE Poured OUT  
FOR YOU AND FOR  
MANY FOR THE  
FORGIVENESS OF SINS.  
DO THIS IN MEMORY OF  
ME.

The Memorial Acclamation 1.

Pirihi

Te kaupapa huna o te  
whakapono

Iwi

**Ka pānui mātou i tōu  
Matenga, e te Ariki,  
ā, ka whakapuakina  
tōu Aranga ake,  
tae noa ki tōu  
hokinga mai.**

The mystery of  
faith

**We proclaim  
your Death,  
O Lord, and  
profess your  
Resurrection until  
you come again.**

## Eucharistic Prayer 2

Pirihi

Nō reira, i a mātou e  
maumahara nei ki tōna  
Matenga rawa me tōna  
Aranga ake, ka tāpae atu  
ki ā koe, e te Ariki, i te Taro  
o te ora me te Karihe  
whakaora, me te  
whakamoemiti tonu ki ā  
koe, mōu i whakaae kia tū  
mātou ki tōu aroaro me te  
kawē i āu whakaritenga.

Therefore, as we  
celebrate the  
memorial of his  
Death and  
Resurrection, we  
offer you, Lord, the  
Bread of life and the  
Chalice of salvation,  
giving thanks that  
you have held us  
worthy to be in your  
presence and  
minister to you.

## Eucharistic Prayer 2

### Pirihi

Ka īnoi whakaiti nei mātou,  
e whai wāhi ana ki te  
Tinana me ngā Toto o te  
Karaiti, kia tūhonoa mātou  
e te Wairua Tapu.

E te Ariki, kia mahara mai ki  
tōu Hāhi huri noa te ao, ā,  
kia whakaurua te  
tutukitanga o te aroha ki  
roto i ā ia, ki a .... to mātou  
Pāpā, ki a ..... to mātou  
Pihopa me te rōpu amorangi

Humbly we pray  
that, partaking of  
the Body and Blood  
of Christ,  
we may be  
gathered into one  
by the Holy Spirit.  
Remember, Lord,  
your Church,  
spread throughout  
the world, and bring  
her to the fullness of  
charity, together  
with N. our Pope and

## Eucharistic Prayer 2

### Pirihi

E te Ariki, kia mahara mai ki  
tōu Hāhi huri noa te ao, ā,  
kia whakaurua te  
tutukitanga o te aroha ki roto  
i ā ia, ki a Werahiko to mātou  
Pāpā, ki a Patariki to mātou  
Pihopa me te rōpu amorangi  
katoa.

Remember, Lord,  
your Church,  
spread throughout  
the world, and bring  
her to the fullness of  
charity, together  
with Francis our  
Pope and Patrick  
our Bishop and all  
the clergy.



## Eucharistic Prayer 2

### Pirihi

Kia maumahara tonu koe ko  
to mātou whānau kua moe i  
te moengaroa i runga i te  
tūmanako mō te aranga  
ake, tae atu ki a rātou katoa  
kua mate i raro i te maru o  
tōu atawhai; pōwhiritia atu  
rātou ki roto ki te  
māramatanga o tōu kanohi.

Remember also our  
brothers and sisters  
who have fallen  
asleep in the hope  
of the resurrection,  
and all who have  
died in your mercy:  
welcome them into  
the light of your  
face.

## Eucharistic Prayer 2

### Pirihi

Ka īnoi nei mātou, tohungia  
rā mātou katoa, ā, kia noho  
tahi ai ki a maria Takakau  
tapu, Whaea o te Atua, me  
ngā Āpōtoro tapu, me te  
Hunga Tapu katoa i pai ki ā  
koe, o ia whakatupuranga,  
kia whiwhi tahi mātou ki te  
oranga tonutanga,

Have mercy on us  
all, we pray, that  
with the Blessed  
Virgin Mary, Mother  
of God, with the  
blessed Apostles,  
and all the Saints  
who have pleased  
you throughout the  
ages, we may merit  
to be coheirs to  
eternal life,

*Doxology - THE GREAT AMEN*

Pirihi

ā, ka whakanui, ka  
whakakorōria ki ā koe mā  
tāu Tamaiti mā Hēhu  
Karaiti.

Hei ā ia, kei ā ia, i ā ia,  
kei ā koe, e te Atua  
Matua kaha rawa,  
kotahi tonu me te Wairua  
Tapu, te tino korōria me te  
hōnore, mō āke, āke.

**Āmene.**

...and may praise  
and glorify you  
through your Son  
Jesus Christ

Through Him,  
and with Him,  
and in Him, O God  
almighty Father, in  
the unity of the  
Holy Spirit, all glory  
and honour is  
yours, for ever and  
ever...

**Amen.**

Te Īnoinga a te Ariki

**Pirihi**

I te whakahau  
a te Kaiwhakaora, ā,  
nā te akoranga Atua,  
ka māia tātou  
ki te kī atu:

The Lord's Prayer

At the  
Saviour's  
command  
and formed by  
divine  
teaching, we  
dare to say:

**E to mātou Matua i te rangi  
kia whakatapua tōu ingoa.  
Kia tae mai tōu  
rangatiratanga, ā;  
kia whakaritea tōu hiahia  
i te whenua,  
kia pērā anō i to te rangi.  
Hōmai ki a mātou āiane i he  
taro mā mātou mō tēnei rā,  
whakakāhoretia ō mātou  
hara,**

**Our Father, who  
are in heaven  
hallowed by thy  
name;**

**Thy kingdom  
come, thy will  
be done on  
earth as it is in  
heaven. Give us  
today our daily  
bread, and  
forgive us our  
trespasses,**

**me mātou e whakakore nei  
i te ngā hara o te hunga  
e hara ana ki a mātou;  
kaua mātou e tukua  
kia whakawaia,  
engari whakaorangia mātou  
i te kino.**

**Pirihi**

**E te Ariki, ka inoi ...**

**...o to mātou Kaiwhakaora  
o Hēhu Karati.**

**as we forgive  
those who  
trespass against  
us; and lead us  
not into  
temptation, but  
deliver us from  
evil.**

Deliver us Lord,  
we pray ...

...of our Saviour  
Jesus Christ

Iwi

**Nōu hoki  
te rangatiratanga,  
te kaha me te korōria  
mō āke, āke.**

**Āmene.**

**For the kingdom,  
the power  
and the glory are  
yours now and  
forever.**

**Amen.**

*Pirihi / Priest*

E te Ariki e Hēhu Karaiti,  
nāu i kī ki āu Āpōtoro:  
Ko te rangimārie Ko te  
rangimārie e waiho nei ki  
a koutou,” kava e tirohia  
ō mātou hara, engari te  
whakapono o tōu Hāhi,  
ā, tukua pai mai te  
rangimārie me te  
kotahitanga kia rite ai ki  
ōu hiahia.

Lord Jesus Christ,  
who said to your  
Apostles: Peace I  
leave you look not  
on our sins but on  
the faith of your  
Church and  
graciously grant  
her peace and  
unity in  
accordance with  
your will.



*Pirihī / Priest*

E ora nei e rangatira nei  
mō āke, āke.

Who live and reign  
forever and ever.

**Iwi**

**Āmene.**

**Amen**

Pirihi

Kia tau te rangimārie,  
o te Ariki ki a koutou  
i ngā wā katoa.

The Peace of the  
Lord be with you  
always.

Iwi

**Ki tōu wairua anō  
hoki.**

**And with your  
spirit.**

Pirihi

Me tuku tohu rangimārie  
tātou, tētahi ki tētahi.

Let us offer each  
other the sign of  
peace.



E te Reme a te Atua

**E te Reme a te Atua,  
ko koe e tango atu nei  
i ngā hara o te ao,  
tohungia rā mātou.**

**E te Reme a te Atua,  
ko koe e tango atu nei  
i ngā hara o te ao,  
tohungia rā mātou.**

Lamb of God 1/2

Lamb of God,  
you take away  
the sins of the  
world, have  
mercy on us

Lamb of God,  
you take away  
the sins of the  
world, have  
mercy on us.

E te Reme a te Atua

Lamb of God 2/2

**E te Reme a te Atua,  
ko koe e tango atu nei  
i ngā hara o te ao,  
tukua mai ki a mātou  
te rangimārie.**

Lamb of God,  
you take away  
the sins of the  
world,  
grant us peace.

Pirihi

Tirohia te Reme a te Atua,  
tirohia ia e tango atu nei,  
i ngā hara o te ao.

He hunga hari te hunga,  
kua karangatia ki te  
hākari o te Reme.

Iwi

**E te Ariki, ehara ahau  
i te tangata tika  
e tomo mai ai koe ki  
raro i tōku tuanui,  
ēngari, kia puaki kau  
mai, te kupu,  
ā, ka ora tōku wairua.**

Behold the Lamb of  
God, behold him  
who takes away the  
sins of the world.  
Blessed are those  
called to the supper  
of the Lamb.

**Lord, I am not  
worthy that you  
should enter  
under my roof,  
but only say the  
word and my soul  
shall be healed.**

# Communion



Prayer after communion

**Pirihi**

Kia inoi tātou

...mā to mātou Ariki,  
mā Hehu Karaiti

**Iwi**

**Āmene.**

Let us pray...

...Through Jesus  
Christ our Lord

**Amen.**



Pirihi

Kia noho te Ariki ki a  
koutou.

Iwi

**Ki tōu wairua anō hoki.** **And with your  
spirit.**

Pirihi

Kia whakapaingia koutou.  
e te Atua kaha rawa,  
e te Matua✠, e te Tamaiti✠,  
e te Wairua Tapu✠.

**Āmene.**

The Lord be with  
you.

May almighty God  
bless you,  
the Father,  
the Son, and  
the Holy Spirit.  
**Amen.**

Pirihi

Haere koutou,  
pānuitia te Rongo Pai  
a te Ariki.

Iwi

**Whakamoemiti  
ki te Atua.**

Go and  
announce  
the Gospel  
of the Lord.

**Thanks be to  
God.**



## Alternative Concluding Rites

- Haere koutou, kua mutu nei te Miha.
- Haere koutou i runga i te rangimārie, whakakorōriatia te Ariki i te āhua o tōu noho.
- Haere koutou i runga i te rangimārie.
- Go forth, the Mass is ended.
- Go in peace, glorifying the Lord by your life.
- Go in peace.

The Eucharistic Acclamation 2.

**Pirihi**

Te kaupapa huna o te  
whakapono.

**Iwi**

**I a mātou ka kai i tēnei  
Taro,  
ka inu i tēnei Karihe,  
ka pānui mātou i tōu  
Matenga,  
e te Ariki,  
tae noa ki tōu hokinga mai.**

The mystery of  
faith.

**When we eat this  
Bread and drink  
this Cup, we  
proclaim your  
Death, O Lord,  
until you come  
again.**

The Eucharistic Acclamation 3.

**Pirihi**

Te kaupapa huna o te  
whakapono

**Iwi**

**Whakaorangia mātou,  
e te Kaiwhakaora o te ao,  
nā tōu Rīpeka  
me tōu Aranga ake  
i whakawātea ai koe  
i a mātou.**

The mystery of faith

**Save us, Saviour  
of the world, for  
by your Cross  
and Resurrection  
you have set us  
free.**

**Pirihi**

Te kaupapa huna o te  
whakapono.

The mystery of  
faith.

**Iwi**

**I mate a Hēhu,  
i ara a Hēhu,  
ka hoki mai anō  
a Hēhu Karaiti.**

**Christ has died,  
Christ is Risen,  
Christ will come  
again.**



July 2012

Prepared by Danny Karatea-Goddard,